



〈グレーシャー国立公園〉アメリカ・モンタナ州のロッキー山脈とカナダ・アルバータ州にまたがる広大な公園。名前の「グレーシャー」は、「氷河」の意味。公園内の氷河とともに、200を越す湖、野生の花々や動物、雄大な山々が訪れた人々を圧倒する。(写真提供:モンタナ州政府駐日代表事務所)

2003 No.**82** WINTER

TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS
TIA NEWS
TEBRUARY

ゃぁ!特集 ★ もっと知りたい!ベトナム

とちぎで暮らして… ウィリアム バークさん あつまれ!地球人 氏家国際フレンドシップクラブ こんな店あんな店 空(くう) 心に残る私の写真 日光(旧イタリア大使館別

心に残る私の写真 日光 (旧イタリア大使館別荘) 鈴木規章さん レポート わいわい地球っ子クラブほか

国際協力ミニ辞典 「NGO·NPO!



財団法人栃木県国際交流協会

Tochigi International Association

とちぎでくらして…Living in Tochigi





ウィリアム バーク さん (29歳) William Burke

プロフィール

アメリカ出身。大手自動車 会社で品質管理の仕事に従事。 バイリンガルを活かした厳し いお仕事ながら、家では二児の パパ。烏山町在住。

ーウィリアムさん、こんにちは。お母様が日本人だと お聞きしましたが、生まれはアメリカですか?

ウィリアム 母は足利市の出身で、アメリカ人の父と 一緒にイリノイ州に渡りましたが、その後日本人の多 いカリフォルニア州に引越しました。私は生まれも育 ちもアメリカです。

ーでは、日本語は小さい時から話していたんですか。

ウィリアム いいえ、母がアメリカ社会に溶け込むの に必死だった状況や、父が日本語を話さないというこ ともあり、家では全て英語でした。母親を通して日本 語を自然に覚えたように思われますが、実際のところ 大学で日本語を専攻し、努力して学んだんです。

ーその努力の理由は、いったい何だったんでしょうか。 ウィリアム ひとことで言えば、私の「意地」かもし れません。母親には日本のマンガがおもしろいからな どと言っていましたが、本当は、半分日本人なのに日 本語が話せないことがくやしかったんです。小さい頃 から足利で夏休みを過ごし、近所の子供たちと遊ぶとい つも外国人扱いされるのに強い抵抗がありました。自 分の中の日本人の部分を認めて欲しかったんです。

ーそんな中での来日のきっかけは何でしたか。

ウィリアム ALT (英語指導助手) として上三川町 に採用されたのが、きっかけでした。ALTは仕事量が 少なく、将来自分のキャリアにはつながらないと感じつ つも、人間関係に恵まれていたので、3年間楽しく過ご しました。

ーこちらに住んでみて、日本人をどう見ていますか? ウィリアム アメリカ人ととてもよく似ていると思い ます。物質主義で消費も多く、テレビの影響も強いよう

一「日本人は忙しい、余裕がない」と感じる外国人は 多いようですが。



▲日本人の奥様と息子さんたち

ウィリアム 日本人 には本音と建前があ り、その両方を知ら ないと日本人を理解 できません。日本人 が冷たいように感じ ている外国人は、そ の建前の部分しか見 ていないのだと思い ます。日本人は普段、

建前というお面をかぶっているので、その内側に隠さ れた本音が分かるとぐっと身近に感じるでしょう。

ーもう日本語への意地は必要ないように思いますが。 ウィリアム 今では周囲に「もう日本人だね。」と冗談 で言われますが、逆にそれが嫌です。以前の日本への こだわりが、自分の中で自然に溶け込む一方で、アメ リカ人だという意識が更に強くなってきています。不 思議ですが、それが今の私です。

あつまれ!地球人

氏家国際フレンドシップクラブ

~氏家町にある国際交流のグループを紹介します~

私たちのクラブは、 氏家町公民館が行う英 会話教室から希望者を 募って9年前に旗あげ しました。身近にできる ことからということで、 要望の多かった日本語



教室を開設しました。 ▲多国籍の学習者の日本語教室

他にも桜祭り・夏祭り等町内行事への参加、日本料理教 室や茶道等の体験学習など、最初の数年は、生活適応支 援活動が中心となりました。

それ以後は、お互いの文化の教えあい、学びあうと いう協力関係の中で、日本語教室の方々の協力も得て、 一般町民の方を対象にした「海外の料理めぐり」や「異 文化体験 | 等を町の公民館で開催してきました。

国際理解授業で、数カ国の皆さんと学校へ訪問する 出前講座も多くなってきています。

年末には、日本語教室で学んだ成果の発表もかねて、 一般の希望者も募り、「日本語スピーチ大会と国際交流 の集い」を開いて4年になります。今年のスピーチ大 会では、日本人の心が呼び覚まされるような外国人の 話や、海外での体験や総合学習を通した夢を語った小 中学生などの発表に、200人を超える参加者は熱心に聞 き入っていました。大会後の交流会では外国文化のパ

▼出前講座で小学校訪問をする会員



フォーマンスや講話が 行われ、手作りの水餃子 もふるまわれました。こ のような草の根国際交 流のあり方を模索して いる仲間の集まりです。 連絡先: 君島利一

028-682-7759

レボート 1

Report 1



第1回 わいわい地球っ子クラブ "わいわいクリスマス"

わいわい地球っ子クラブのはじめての集まりが、去る12月14日(土)13:30からとちぎ国際交流センターで、クリスマスをテーマに行われた。

集まったのは小学校3~6年生のクラブの子どもたち31名。参加した外国人は、留学生や海外技術研修員、国際交流員など7カ国11名で、たくさんの国の人たちと触れ合う絶好の機会となった。

みんな初対面のため、まずアイスブレーキング。音楽に

合わせて次々と 握手していき、 音楽が止まった ところで正面己いた人と自しい 介し、楽しい 囲気となった。



▲自分の名前…ローマ字で書こうかな。



▲わいわい地球っ子クラブのメンバーの小学生たち

参加してくれた外国人から、それぞれのクリスマスの習慣を話してもらった。ブラジルやフランスでは、家族でパーティをして、教会に行くという話、ブータンやモンゴルでは特に何もしない、という話を聞いて驚いたり、国旗あてクイズや言語あてクイズをして盛り上がった。どの国の人がどの文字を使っているのか、けっこう難しいようでなかなか正解がでない場面も。

後半は、クリスマスツリー作り。松ぽっくりをツリーに見たて、思い思いの飾り付けを楽しんだ。次はポップコーン作り。こちらもインド風カレー味、メキシコ風タコス味、和風の海苔味に味付けし、インターナショナルなポップコーンを味わって閉会した。

次回のクラブは3月に開催予定。

現在もメンバー募集中。県内の小学校3~6年生なら誰でも。問合せ 028-621-0777

こんな店あんな店

空(フェアトレード&交流 雑貨店)

宇都宮の中心地、二荒山神社駐車場隣りにある雑貨店「空」を紹介しよう。自然派志向の方、国際協力に興味のある方、個性的なおしゃれを楽しみたい方等…是非足を運んでもらいたいお店だ。商品は、アクセサリー、オーガニック食品、服、民族楽器、CD、照明など幅広く扱っている。







①店内の様子。小物は見やすく ディスプレイされている

②一番人気のひょうたんの照明 (¥8,400~)

③フェルトのアクセサリーはプレゼントに最適(¥1,200~)

空がオープンしたのは、約3年前。もともとフェアトレードや社会問題等に関心の高かった佐藤夫妻が出会って始まったお店だ。店内の至るところに佐藤夫妻のお店への

こだわりや愛情がいっぱいるのがわかる。んかしいとさんでいる。あるのでは、不思さな空間だ。



フェアトレー

▲オカリナなど楽器も扱っている

ドとして買い物をしたことがあるだろうか?海外で経済的にまだ自立していない人々の作った製品を、私たちが適正な価格で購入することにより、その作り手の人たちの生活が向上していく・・というのがフェアトレード(=草の根貿易)の仕組みだ。「空」で買い物をすれば、それが海外の人々の助けにもつながっていく。「ただ買い物をするというお店ではなく、ものを通じてお客さんとの交流も大切にしたいと思っています。」と奥様の佐藤さんは話してくれた。

空

営業時間 11:00~19:00 月曜休み

(月曜が休日の時は営業 し翌火曜休業)

☎028-622-9800

HP http://members.aol.com/sunnyman/s.html



栃木県国際交流協会で研修しているベトナム人のフォーンです。本誌でも紹介されましたが覚えていますか? 私が皆さんにお伝えするベトナム・・・じっくりどうぞ!



インドシナ半島の東側に位置、アルファベットの「S」の形をしていて、3,000km以上の美しい海岸線が続いています。全体として、熱帯モンスーン気候。南部と北部で気温もずいぶん違います。北部には四季があり、年平均気温が20℃です。南部は暑く、雨季と乾季しかありません。年平均気温は25℃です。だから南部の人たちは、北部の冬を楽しんでみたいと思っているんですよ。

多民族国家

みんなどこかの民族に所属し、多数民族のキン族は人口の85%を占め、紅河デルタや中部海岸平野、メコンデルタ付近に主に住んでおり、その他の53の少数民族は南北にのびる山間部に住んでいます。

旅行



ベトナムへ行くのは、北部なら湿度の低い10月~11月、南部なら晴れの多い12月~3月がおすすめです。また、大きな観光地などのレストランは24時間営業で、スーパーは夜10時まで開いていて便利ですよ。

◆世界遺産のハー・ロン湾 岩が2千個以上ある。

テト(旧正月)

ベトナム最大の伝統行事である正月のお祭りです。中国や韓国のように旧暦でお祝いするので、一般の1月1日と旧暦のお正月と2回新年を迎えることになります。テト

テトのお祝いのため、ベトナム人の私たちはとても忙しくなります。新しいものを買いたくなるんです。洋服から靴から新しくし、家を改装する人までいます。また、伝統料理やお菓子を作り食卓を飾ります。

のお祭りは5日間は続きます。

以前は、新年を迎えると同時 に爆竹を鳴らしていましたが、 1990年以降、一般家庭におい

て鳴らすことが禁止になりました。その代わり大都市の中心地で爆竹を見ることができます。

下の写真は、山の中にあるお寺です。テトの時期は、



たくさんの人がお寺に訪れて 一年の健康などをお願いし ます。中央の写真もテトのお 祭りの一つです。みんなで 集まり、歌をうたったり、踊っ たりして楽しく過ごします。

テトの間は、みんなおしゃれをして出かけ、お互いの家を訪問し、新年の挨拶を交わします。

ベトナムでは、先祖を供養する機会をたびたび作りますが、テトもそのうちの一つで、先祖や自分たちのルーツを 思い出す時でもあります。

私たちは年長者を敬い、子どもを第一に考え、それを 言葉や態度で示します。子どもたちはとても大切な存在

> で、みんなでかわいがります。 この時期、日本でいうお年玉を 赤い小さな封筒に入れて、子ど もとお年寄りに新年の祝福とと もにあげます。お年玉のお金は、 必ず新しいお札にします。金額 は小さな子どもがお菓子を買え る程度で、そんなに高額なお金 は入れません。



ヴー ティ アイン フォーン

1976年 ベトナム ハノイ生まれ ベトナム共産党対外局人民国 際部勤務

現在、(財) 栃木県国際交流協会で国際交流業務研修中。日本語・日本文化習得にむけ日々訓練! 好きな日本料理 刺身(ベトナムでも食べます) 嫌いな日本料理 納豆(あの臭いがちょっと・・)

水上人形劇

伝統芸能の一つである水上の人形劇は、とてもユニー クなことで知られています。人形は木でできており、水 面を元気よく、陽気に動きまわります。人形の背面に人 がいて、水に浸かりながら、後ろから長い棒で操ります。 ふつう、音楽に合わせて劇をします。劇では動物が出て きたり、王様が出てきたりと、内容はさまざまです。こ の水上劇は、1,000年もの歴史をもっており、農村の祭 りのときに行われていました。今ではハノイの劇場で見 られますので、皆さんも是非みてくださいね。



▲水上の人形劇



アオザイ・アオタエ

アオザイは、ベトナム女性の民族衣装。美しさの象徴でもあり、柔 らかく優雅、そしてロマンチックなものです。アオザイは布地の素材 や装飾の作り方など一つ一つ微妙に違います。首の長さや背丈など体 に合わせて作ります。お祭りやミスコンテスト、テト(お正月)の休 日や結婚式に出席するときにアオザイを着ます。一方でアオザイは制 服にもなっています。銀行、郵便局、旅行会社、高校などでアオザイ の制服を見ることができます。高校生は特に白いアオザイが多いです。 白いアオザイは清廉を意味します。外国人はよく、「じゃあ、男性は 何を着るの?」と聞きますが、男性はアオタエです。デザインはアオ ザイと似ていますが、今日では、ほとんど着られなくなりました。

あり、鶏肉のフォーや牛肉のフォーがあります。

ベトナム料理フォーとネム

ベトナムにはたくさんの種類の麺料理があります。土地によってオリジナルなものもあります。代表的な麺類に「フォー」 があります。フォーはお米でできた半透明の麺で、日本でも知られるようになってきました。フォーにはたくさんの種類が



「ネム」とは、春巻きのことです。生春巻きが大好きな 日本人は多いですが、写真のような揚げ春巻きもとてもおい しいです。この春巻きは必ずライスペーパーを使います。 豚のひき肉やエビ、マッシュルーム、玉ねぎ、卵、もやし などをライスペーパーで巻いて揚げます。揚げ春巻きも生 春巻きもつけるタレが決めてです。 魚醤 (ナンプラーのよう) なもの)、酢、お湯、唐辛子、にんにく、胡椒、砂糖で作 ります。とても簡単に作れるのでフォーやネムを皆さんも試

フォーを作ろう!

材料 フォー(乾麺)、牛または豚の骨、八角、生姜、乾燥エビ、 もやし、カイワレ大根、エシャロット、わけぎ、レモン、塩、 化学調味料、おろし唐辛子

- 作り方 ①乾燥エビ、生姜、八角を網の上で焼く(だしの香りを出
 - ②牛または豚の骨と①を1時間くらい煮出してだしを取る (時々あくと油をとる)
 - ③牛肉は薄くスライスして生姜と炒め、スープは塩・化学 調味料で味をととのえる
 - ④フォー(乾麺)をお湯に入れ、かきまぜずにゆっくりと 柔らかくなるまでゆでる
 - ⑤器に麺を入れ、生のもやし、カイワレ、牛肉、わけぎ、 スライスしたエシャロット等をいれてスープをかける。 好みで おろし唐辛子、レモンをかける

ベトナム語を話そう!

シン チャオ, テン トイ ラ タロウ

してみてくださいね。おいしいですよ!!

Xin chao, ten toi la Taro. こんにちは。私の名前 はタロウです。

Tam biet. Hen gap lai さようなら。またね。

タン ピエッ・ヘン ガップ。ライ

Cam on ありがとう。

カム オン

Khong co gi どういたしまして。

コンコージー

とてもおいしいです。 Ngon qua!

ンゴンクァ

美しいです。 Dep qua!

デブ゜クァ

心に残る私の写真 Wy Memories…



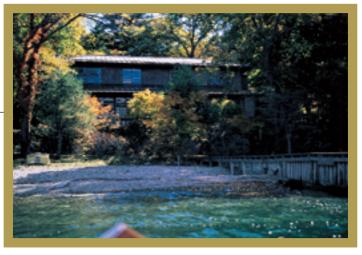
写真を提供してくれたのは、字都宮市在住の鈴木規章さん。日光にある旧イタ リア大使館別荘を紹介してくれました。当時、整備のお仕事で関ったことがある そうです。現在はリニューアルされているので、旧館の写真は貴重ですね。

▲山も趣味の一つの鈴木さん

中禅寺湖から望む旧イタリア大使館

日光市中宮祠の立木観音南、中禅寺湖東岸にあるイタリ ア大使館別荘記念公園をご存知ですか。

現在は、観光客が安全に、そして国際観光避暑地の歴 史を分かりやすく理解できるよう県が改修し、整備されてい ます。この写真は、今から5年ほど前にカヌーから撮った 改修前の、イタリア国の夏季別荘として使われていたころの 写真です。



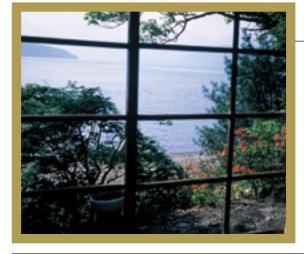
窓から見える中禅寺湖

この写真は、当時の管理人の好意で、建物の内部から撮った思い出 深いものです。現在も当時と同じように、建物の中から湖畔の風景を楽 しめるように整備されています。皆さんも是非一度、足を運んでみてく ださい。

*現在のイタリア大使館別荘記念公園



開園期間 4月~11月 休館日 月曜日 問合せ先 0288-55-0388 http://www.nikko-nsm.co.jp



レポート2

いっくら日本語スピーチコンテスト

県内で広く活躍している国際交流団 体の一つ「いっくら国際文化交流会」 が今年で創立20周年を迎えた。その 記念事業として、スピーチコンテストと 「草の根国際協力の可能性~ODAと NGO・地域との協働~」についての 講演およびパネルディスカッションが2 日間にわたって開催された。

スピーチコンテストは、宇都宮大学 大学会館で11月30日(土) に行われた。



出場した外国人は、5カ国13名で、そ れぞれの立場から日本での体験を力強 く発表していた。

優勝したのは、ベトナムからの交換

留学生グェン ミンハさん(17 歳)。ホーム ステイ先での ちょっとした 行き違いで、 ホストマザー に迷惑をか けてしまった ▲優勝したヴェン ミンハさん



経験により、本当の家族として心配し てくれたことに気付くまでの繊細な気 持ちを5分間の持ち時間の中で見事に 表現した。

審査委員長で国際日本語普及協会 の西尾理事長は、外国での苦い経験 などをそのまま伝えるのでなく、前向 きにとらえている清清しいスピーチば かりだったと講評した。

フランス・ヴォークリューズ県高校生来県



▲クラスの皆の前で自己紹介する高校生たち

栃木県と友好提携を結んでいるフラン ス・ヴォークリューズ県の高校生5名が ヴォークリューズ県職員による引率で、10 月21日に入国、13日間にわたって研修お よび交流事業を行った。

体験通学としては宇都宮北高校で、一 般の授業を受けたり、クラブ活動にも参 加。通学中は日本人家庭にホームステイ するなど通常の日本人高校生と同じ生活 を体験した。

トピックス TOPICS

親子で体験!フィリピン文化講座 ~X'マス パロルを作ろう~



シリーズで行われたフィリピンの文 化講座もいよいよ最終回をむかえ、親 子でクリスマスの飾り「パロル」を作っ て楽しんだ。「パロル」とは、クリス マスシーズン中、家の玄関に飾るフィ リピンのクリスマスになくてはならな いもの。慎重にハサミを動かしながら、 パロル作りを楽しんだ。

(主催:国際パガサの会)

日本語ボランティア養成職座

在住外国人に日本語をボランティアで教え、地域で活躍するための講座が足利市研修センターで、11月9日から毎週土曜日、計6回行われた。

参加者が募集を大きく上回ったため、 2つの教室に分かれて実施。講師は宇都宮大学の先生方が務め、実践的な日本語の教え方のほか、どのように日本語ボランティアのグループを立ち上げていくか話し合うなど、これからの実際の活動につなげていける講座となった。



▲グループに分かれて教材選びをする参加者

外国人のための無為法律相談会

栃木県弁護士会主催の相談会が、11 月10日(日)、12月3日(火)に鹿沼市と とちぎ国際交流センターでそれぞれ行 われた。

相談は、電話や面接のかたちで弁護士に直接話ができる形式で行われ、当協会相談員が通訳を担当した。例年に比べ、相談者の国籍は幅広くなり、相談内容も多岐にわたっている。長引く日本経済の低迷の影響か労働関係のトラブルを抱えた相談者が多くみられた。

当協会では、開館日(火〜土)の 9:00~16:00まで外国人をはじめとする 相談に、外国語で対応している。お困 りの外国人の方にお知らせください。

*相談専用電話 028-627-3399

国際協力 ミニ辞典 「〇〇って何?」

今回のテーマ···「NGO·NPO」

「NGO」とは、英語のNon-Governmental Organizationで、「NPO」はNon-Profit(または Non-for-Profit) Organization の略称です。直訳すると「NGO」は「非政府組織」、「NPO」は「非営利組織」となります。政府機関や地方自治体なども「非営利組織」といえますが、NPOの通常の概念には含まれないため、「民間非営利組織」という訳語を当てることもあります。「民間」という点では、「NGO」とも共通し、両者の概念には実質的な相違はないと言えます。日本では1995年の阪神・淡路大震災を機に、ボランティア団体の活動が再評価され、1990年代後半になってNPOに関する社会的な関心が高まりました。1998年にば特定非営利活動促進法通称:NPO法)」が成立し、12種類の分野で「特定非営利活動」

を行うことを主な目的とする団体であれば、いわゆる草の根の市民グループでも、法人格を取得することが可能となりました。NPOの中には、国際協力の活動をする団体も含まれていますが、1980年代前半以来、アジアやアフリカなどの開発途上国で、政府や国連機関には属さない立場で海外協力を行う市民組織を、マスコミがNGOとして紹介してきたこともあり、「NGO」を国際的な活動を行う団体、「NPO」を国内的な活動を行う団体として区別して解釈する傾向も見られます。

JICA国際協力推進員

栃木デスク(栃木県国際交流協会内) 佐藤玲子

国際協力・交流関連の「用語」について、わかりやすく解説します。知ってるつもりで使っているのに実はよく知らない、そんな用語のご質問をお待ちしております。

(☎028−621−0777)

印刷からテレビCM制作まで



必要なときに必要なだけ オンデマンド印刷機

インターネットのホームページ制作は当社へ

性型 松井ピ·テ·オ·印刷

〒321-0904 宇都宮市陽東5丁目9番21号 TEL 028-662-2511(代) FAX 028-662-4278 URL:http://www.pto.co.jp/ E-mail:s@pto.co.jp

第74回定期演奏会

栃木県交響楽団

2003年2月9日(日)午後2時開演(1時30分開場)宇都宮市文化会館大ホール



〈ソプラノ〉 **大貫 裕子**

〈演奏曲目〉

- フンパーディンク 歌劇「ヘンゼルとグレーテル」序曲
- チャイコフスキー 「眠れる森の美女」組曲
- ▼マーラー交響曲第4番



〈指揮〉

井﨑正浩

全自由席 ¥1,500円 プレイガイド・チケットぴあ お問い合わせ 栃響事務局 **©028-643-5288**

TIA INFORMATION CORNER

参加者募集!! ~魅惑の国ベトナムの文化・料理をまるごと紹介~

アジアの中で目覚しい発展を遂げ、今もっとも注目を集めている「魅惑の 国」ベトナム・・。そんなベトナムの有名な料理をはじめ、簡単な言葉や 旅行の際のみどころなどを紹介します。

畤

2003年2月14日(金)10:00~14:00

とちぎ国際交流センター

(宇都宮市本町9-14 下記地図参照)

師

ヴー・ティ・アイン・フォーンさん

(財団法人栃木県国際交流協会 研修生)

チャン・クァン・フィさん

(宇都宮市国際交流協会 研修生)

24名

参 加 費

500円 (食材費等)

*各自エプロンをご用意ください

お申し込み&お問合せ

財団法人栃木県国際交流協会 TEL028-621-0777 (火~土曜)

T | A賛助会員募集中!

(財) 栃木県国際交流協会(TIA)では、賛助会員を募集しています。 皆さまからの賛助会費は、TIAの様々な事業に使わせていただき、 地域の国際化に役立てられています。

賛助会員へのサービス

- *TIA機関紙「やぁ!」、各種刊行物、 イベント情報等ご自宅へ送付
- *海外のビデオを日本方式 (NTSC) に変換
- *会員証の提示により指定店での割引

詳しくは賛助会員担当までお問合せください。 Tel 0 2 8 - 6 2 1 - 0 7 7 7



年会費 個人 3,000 円 団体 10,000 円 法人 30,000 円

とちぎコミュニケーション ネットワーク (TCN)

周囲の外国人にもお伝えください・・

当協会では、栃木県に住む外国人の ネットワークを作っています。登録し ていただいた方に、定期的に外国語の 情報紙等をお送りします。また、何か 特技などがある場合など、国際理解の 授業や講座などのお手伝いをお願いし たりします。日本人と交流したい方や 自国文化などを紹介してくれる外国人 をお待ちしております。

登録方法

- ●所定のパンフレットに記入し郵送
- TIA のホームページ

http://tia21.or.jp からの申込

*パンフレットは TIA や市町村役場 などに置いてあります。

問合せ(財) 栃木県国際交流協会 Tel 028 — 621 — 0777

<新規賛助会員の方々>

個人:ローズマリー・バーンズ様、 福田喜和男様、篠原正宏様 神谷幸男様

~ご入会ありがとうございます~

財団法人栃木県国際交流協会は、 特定公益増進法人(寄付金の損金算 入等の課税特別措置) の認定を受け ています。当協会の事業にご賛同く ださる各企業、団体等からのご出捐 をお願いいたします。

學語等關於 250周年記念謝恩企画 お宿自慢 ご予約は電話でOK 株対平日がお得プラン (☆) おすすめおてがるプラン 円より 詳しくは専用チラシを ご請求下さい。 お申込み・お問い合せは 近脳日本"ソー"リスト(株)宇都宮支店 TEL 028-634-4891



編集·発行 財団法人栃木県国際交流協会 住所 $\mp 320-0033$ 宇都宮市本町 9-14 とちぎ国際交流センター内 T E L 028-621-0777 (代表) 028-627-3399 (相談専用) FAX 028-621-0951 業務時間 8:30~17:15 休館日/日曜・月曜・祝祭日及び12月29日から1月3日